Contents

Author index—vii
Mona Baker
Foreword—xi

Introduction—1
Ana Rojo and Iraide Ibarretxe-Antuñano
Cognitive Linguistics and Translation Studies: Past, present and future—3

Part I: Cognitive Linguistics and Translation Theory—31

Sandra L. Halverson
Implications of Cognitive Linguistics for Translation Studies—33
Ricardo Muñoz Martín
More than a way with words: The interface between Cognitive Linguistics and Cognitive Translatology—75
Celia Martín de León
Who cares if the cat is on the mat? Contributions of cognitive models of meaning to translation—99

Part II: Meaning and translation—123

Hans C. Boas
Frame Semantics and translation—125
Eva Samaniego Fernández
The impact of Cognitive Linguistics on Descriptive Translation Studies: Novel metaphors in English-Spanish newspaper translation as a case in point—159
Mario Brdar and Rita Brdar-Szabó
Translating (by means of) metonymy—199

Part III: Constructions and translation—227

Elżbieta Tabakowska
(Cognitive) grammar in translation: Form as meaning—229
Iraide Ibarretxe-Antuñano and Luna Filipović
Lexicalisation patterns and translation—251
Ana Rojo and Javier Valenzuela
Constructing meaning in translation: The role of constructions in translation problems — 283

Part IV: Culture and translation — 311

Enrique Bernárdez
A cognitive view on the role of culture in translation — 313
Farzad Sharifian and Maryam Jamarani
Cultural conceptualisations and translating political discourse — 339

Part V: Beyond translation — 373

Michele I. Feist
Experimental lexical semantics at the crossroads between languages — 375
Anna Hatzidaki
A cognitive approach to translation: The psycholinguistic perspective — 395

Author and Subject Index — 415

Language Index — 420